

¡Felices Fiestas a todos en nombre de los empleados y voluntarios de la OSM!

Al-Anon y A.A. se unen a otros dirigentes de la comunidad en viaje a la Unión Soviética

Llevar el mensaje de Al-Anon a lugares lejanos puede ser difícil y en algunos países aparentemente imposible. Sin embargo en el pasado mes de septiembre, se dio un paso para remediarlo, cuando nos pidieron que compartiésemos la experiencia de Al-Anon con dirigentes comunitarios en la Unión Soviética.

¿Cómo arribó semejante invitación de Moscú a nuestra oficina de Al-Anon? Los fundamentos de este viaje se remontan a mayo, cuando Myrna H., nuestra Secretaria General, conversó con tres dirigentes soviéticos que vinieron a Washington, D.C., a investigar sobre una amplia gama de métodos para el tratamiento y prevención del alcoholismo en los Estados Unidos. Los rusos por su parte invitaron a una Delegación estadounidense, que al ser formada incluyó un representante de la OSM de Al-Anon, Mary Ann K., Secretaria del Personal a escala internacional, un representante de A.A., al igual que especialis-

tas del campo de tratamientos e investigaciones relacionados al alcohol.

Moscú, Leningrado, Tallin y Tartú fueron los lugares donde Mary Ann participó en conversaciones con profesores universitarios, estudiantes, obreros de fábrica, gerentes, médicos y funcionarios gubernamentales. Se proporcionaron publicaciones de Al-Anon (en ruso y en inglés) en cada lugar visitado; ellos a su vez, dieron a los estadounidenses material redactado en inglés y en ruso acerca de cada institución.

Mary Ann informó que los soviéticos concentran sus esfuerzos por detener el abuso de alcohol en una campaña educativa dirigida a la juventud y a la familia, cuyo núcleo radica en la prevención. Aunque actualmente en Rusia el concepto del alcoholismo como enfermedad de la familia no es aceptado por los profesionales, todos están conscientes de que un cambio de actitud en el familiar puede llevar una

esperanza de cambio en la tradición de beber del país, mediante información concentrada en los efectos negativos del abuso del alcohol.

Una Delegación de Rusia piensa visitar los Estados Unidos en la próxima primavera, gracias a los esfuerzos conjuntos del Consejo Nacional sobre Asuntos Mundiales, y Al-Anon acoge con beneplácito la oportunidad de continuar el diálogo.

“La oportunidad para que Al-Anon formara parte del Intercambio fue un resultado de los esfuerzos de mucha gente”, comentó Mary Ann a su regreso. “El factor que más influyó en la invitación soviética extendida a Al-Anon, fue el éxito de nuestra hermandad; 28,000 grupos que celebran sus reuniones en 84 países. Si bien se sembró la semilla de Al-Anon, el suelo de la Unión Soviética parecía ser pedregoso. Si la hermandad, tal y como la conocemos, se logra afianzar allí o no, efectivamente está en manos del “Poder Superior”.

Cambios de personal en la OSM — Algunos rostros conocidos en nuevos puestos

Al acercarse el Año Nuevo, se trazan planes para reasignar puestos de personal entre varios rostros conocidos en la OSM. Esperamos que los cambios ayuden a estimular ideas novedosas, a aportar nuevos enfoques a las ramas de servicio, y a someter a prueba el futuro sistema de turnarse en todos los cometidos.

Todo esto comenzó cuando Susan H.B., nuestra Secretaria de Información Pública, renunció en septiembre para trabajar cerca de su casa en New Jersey. Extrañaremos a Susan, y estamos agradecidos de que ella estuviera en la OSM durante el período en que la conciencia pública del alcoholismo como una enfermedad de la familia aumentara notablemente.

El cargo de Susan como Secretaria fue ocupado por Carole K., la Secretaria de Alateen por casi diez años, y Presidenta del Comité Alateen anteriormente. Carole, que aguarda con anticipación emprender en este nuevo cometido, manifiesta su afectuoso cariño y agradecimiento a todos

los miembros de Alateen por su apoyo a través de los años, y les dice que les seguirá sirviendo en I.P.

A partir de enero, Linda McF. se convertirá en Secretaria de Alateen. Linda se unió al personal de la OSM en 1975 y, en calidad de Secretaria de Publicaciones, manejó los muchos aspectos de la confección y producción de publicaciones LAC para la hermandad en este servicio de rápida expansión. Linda dice que se le brindó la oportunidad de desenvolverse y crecer a través de su cargo como Secretaria de Publicaciones; ella también aguarda con anticipación emprender en los nuevos cometidos de su cargo.

Ocurrirá otra primicia cuando Ann S., Secretaria del Personal de Instituciones por largo tiempo, asuma un nuevo cargo del Personal para coordinar los Seminarios de Servicio Regional y otros servicios a los grupos.

El cometido de Instituciones será desempeñado por la Secretaria de Personal,

Ellen D., que ahora fiscalizará tanto los servicios de CCP como los de Instituciones. Le prestará asistencia Claire R., antigua Delegada de Zona procedente de Nuevo México, E.U.A. “Los cambios son difíciles y a veces dolorosos”, comentó Sandra F., Secretaria General Suplente (Gerente de Servicios), “sin embargo, esperamos con placer anticipado crecer en la OSM mediante estos cambios, al igual que crecimos en el programa a través del cambio en nuestra vida personal.”

IMPORTANTE

Lea en este número:

- Al-Anon viaja a Rusia.
- Rostros conocidos en nuevos puestos.
- Tema de la CSM de 1988 — La Conferencia democrática en pensamiento y acción.
- Segunda encuesta Al-Anon y Alateen.

El Servicio Mundial por dentro



Seminario de Servicio Regional (SSR)

De todas las formas en que los miembros han sido invitados a concurrir a un Seminario de Servicio Regional, tal vez ninguna haya sido tan singular en cuanto a medios de transporte como la propuesta por el Comité Anfitrión de Halifax, Nova Scotia: "Por barco de vela hacia el SSR", dice la consigna, y la dicen de todo corazón para esta reunión del 10, 11 y 12 de junio de 1988. Halifax es una ciudad portuaria; por consiguiente además de las experiencias de servicio, los miembros gozarán de todas las posibilidades que brinda una ciudad junto al mar. Tomen en consideración lo siguiente al hacer sus reservaciones para el fin de semana en la Universidad St. Mary en el centro de la ciudad.

He aquí los precios del conjunto de habitación y comidas (en moneda canadiense): sencillo \$65; doble \$55. El conjunto de comidas sale en sólo \$20 canadienses por tres comidas, y el desayuno del sábado y del domingo. La cuota de inscripción es \$10 canadienses para todo participante. Se proveerá traducción simultánea para los miembros de lengua francesa.

Las reservaciones están limitadas a las primeras 500 personas que las soliciten. Se puede ir por carretera, por avión al aeropuerto más cercano, por el ferrocarril AMTRAK, y para el que le agrada el mar, navegar en un barco de vela. Para solicitar formularios de inscripción, pregúntele a su Secretario de Grupo o escriban a la OSM.

Para el SSR del sudoeste de E.U.A., nos aguarda una experiencia totalmente diferente en Salt Lake City, Utah, el lugar escogido para el evento del 11, 12 y 13 de noviembre de 1988. Aparecerá información adicional en boletines sucesivos.

Información Pública

¡Qué apropiado que el aniversario de Al-Anon sea en mayo, un tiempo de esperanzas y nuevos comienzos! Justo cuando las flores de la temporada despliegan su belleza, igualmente que los miembros de Al-Anon y Alateen llevan esperanza a familiares de alcohólicos al transmitirles el mensaje de Al-Anon.

En 1987, el Comité de I.P. instituyó el mes de mayo como un tiempo en que los miembros de Al-Anon y Alateen hacen que otros, tanto dentro como fuera de la hermandad, se enteren del aniversario de Al-Anon. Los miembros de Al-Anon y Alateen de todas partes del mundo se sumaron al esfuerzo, y la celebración de 1987 fue un éxito.

"Juntos podemos marcar la diferencia", según lo reflejado en el informe de la Oficina de Servicios Generales (OSG) del Uruguay: "En aras de celebrar el aniversario de Al-Anon en mayo, organizamos nuestro primer Comité de I.P., y este grupo se encargó de muchos asuntos. Se dirigió a la radio y la prensa; sus miembros visitaron escuelas, médicos y psiquiatras; presentaron Reuniones Ambulantes en hospitales y otras instituciones. El 31 de mayo,

el comité sostuvo una reunión con artistas que actuaban en una obra teatral sobre el alcoholismo; los miembros de Al-Anon formaban parte de la mesa redonda. La OSG informó asimismo que los miembros de Al-Anon enviaron cartas y cintas grabadas con el mensaje de I.P. por todo el país, a fin de hacer saber a otros que Al-Anon existe y que la hermandad Al-Anon ayuda a aquéllos que aún sufren como muchos de nosotros sufríamos."

Aunque en muchas partes del mundo se acercan los meses invernales, es menester recordar que la primavera está a la vuelta de la esquina. Ahora, durante la inquietud de la temporada invernal, es el momento de generar interés y trazar planes para la próxima temporada y la celebración del aniversario de Al-Anon.

¿No quisieran llevar esta idea a su Grupo, Distrito y Asamblea, a fin de que los esfuerzos de I.P. y la celebración del aniversario de Al-Anon culminen con éxito en 1988?

Cooperación con los Profesionales (CCP)

Han llegado los resultados de la encuesta de Al-Anon y Alateen para 1987. Esta encuesta fue enviada a un 3% de los grupos Al-Anon y a un 7% de los grupos Alateen en Estados Unidos y Canadá. Fueron seleccionados al azar ya sea por estado o provincia.

Los resultados reflejan lo siguiente:

Al-Anon

el 86% informó que las publicaciones LAC están disponibles en las reuniones;

el 88% de los miembros son del género femenino, y el 12% masculino.

el 54% ha cursado estudios universitarios o más avanzados;

el 72% es cónyuge del alcohólico, el 32% es hijo del alcohólico;

y el 20% es progenitor de alcohólico (algunas respuestas fueron múltiples).

Alateen

el 24% tiene 12 años o menos;

el 58% es de afiliación femenina, y el 42% masculina;

el 86% tiene uno de los padres alcohólico.

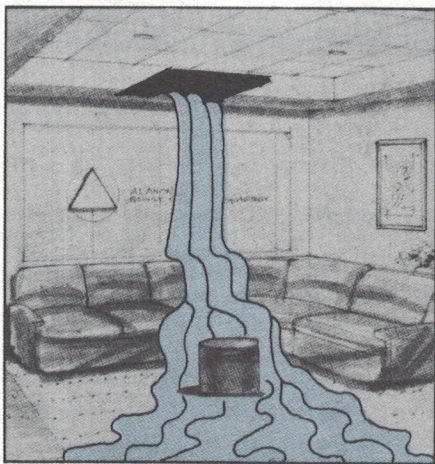
Para mayor información respecto a dónde se halla su grupo en Al-Anon y Alateen en su totalidad, vea el número de DENTRO DE AL-ANON de febrero/marzo 1988.

Instituciones

Miembros preocupados han escrito a la OSM respecto a una inquietud. En algunas Zonas, los centros de tratamiento mandan cantidad de pacientes, afligidos por los narcóticos y el alcohol, en autobús a reuniones de Al-Anon. Los miembros se ven ante la disyuntiva de querer ayudar al recién llegado, y la necesidad de continuar su propio crecimiento personal en el programa. Afirman que su reunión regular de Al-Anon se está convirtiendo en una reunión semanal estilo instituciones concentrada en el Primer Paso. Hallan que esto les impide realizar su reunión habitual sobre diversos temas, que incluyen los Pasos y las Tradiciones. Además, estos nuevos miembros suelen usar terminología del centro de tratamiento en vez de lenguaje de Al-Anon, con lo cual se sienten cohibidos.

(continúa en la página 4)

Agua y más agua por todas partes



El 6 de octubre, los primeros en llegar a la Oficina de Servicio Mundial quedaron sorprendidos al encontrar gran parte de su recinto laboral anegado y “casi flotando”. José, nuestro guardia matutino, presenció el agua cayendo por el sostén de las lámparas en el cielo raso del salón de recepción, como si fuera una pequeña catarata del Niágara. En otras partes de la oficina, también brotaba agua del cielo raso. José fue el primero en llegar y se apresuró a pedir ayuda a los conserjes del edificio, quienes rastrearon el origen del salidero de agua; una tubería hidráulica que se reventó en el octavo piso.

Penny, la recepcionista, dijo que se sintió abrumada por el sonido continuo de los empapados paneles del cielo raso que se desenchajaban de sus marcos en el pasillo central de acceso, frente a las oficinas de las secretarías del personal.

Hubo daños en una amplia sección a lo largo del pasillo y en el cuarto de equipos de servicio, los guardarropas, armarios, gavetas de escritorios y archivos se mojaron y algunos cayeron sobre la alfombra saturada de agua.

Inicialmente, el personal quedó perplejo, pero los conserjes, al igual que fotógrafos y camarógrafos aficionados del personal de la OSM aparecieron para comprobar los daños ocurridos. Otros se dedicaron a despejar la superficie de enseres y secar con paños y a barrer fragmentos de paneles del cielo raso. Las áreas que no fueron afectadas se convirtieron en centros de “secado” de manuscritos, correspondencia y discos de informática de los equipos de procesamiento de textos. Las butacas y sillas se forraron con plástico negro para evitar mayor deterioro.

Los miembros de Al-Anon del personal indicaron inmediatamente cómo el impacto de la catástrofe y otras pruebas a las que fue sometida nuestra serenidad se encararon con una actitud paulatinamente cambiante. “Si bien eventualmente el agua goteó hasta el quinto piso del edificio y el cielo raso de nosotros se desplomó”, afirmó un miembro — “al otro día por la mañana ya se había despejado parcialmente la oficina, y todos se desenvolvían como si nada hubiese ocurrido; todo marchó como de costumbre”. Aunque será preciso reparar muchos daños y reemplazar equipos y pisos, al observador casual con zapatos de suela gruesa, le pudimos haber dicho, ¿Inundación? ¿De qué inundación hablas?

Libertad de espíritu y de acción

El Comité de Admisiones, Agenda y Manual, junto con miembros de la Conferencia de Servicio Mundial, sugirieron 75 temas de Conferencia para la CSM de 1988. Tras prolongadas deliberaciones por el Comité de la Conferencia, la Junta de Administradores (Custodios), en su reunión de julio, aprobó el tema: *La Conferencia — democrática en pensamiento y acción*.

El tema nos recuerda que a medida que Al-Anon y sus ramas de servicio crecen y se vuelven más complejas, nuestros Conceptos señalan que la Conferencia debe abstenerse de promulgar medidas autoritarias, y respetar y proteger las libertades que las Tradiciones conceden a miembros y a grupos.

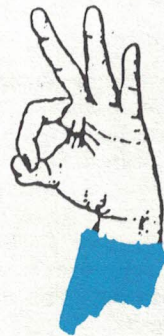
Con este tema a la vanguardia durante la semana del 25 al 30 de abril de 1988, se reunirán en Stamford, Connecticut, miembros de los Estados Unidos y del Canadá con motivo de la XXVIII Conferencia de Servicio Mundial (CSM)

anual de Al-Anon y Alateen.

A medida que damos la bienvenida a Delegados del Grupo 28 y la despedida a los del Grupo 25, los miembros de la Conferencia alternarán sobre una infinidad de cuestiones, formando la conciencia de grupo de Al-Anon y Alateen más grande del mundo. Durante una atareada semana, que incluye una visita a la OSM, se abarcarán cuestiones en la agenda tales como la aprobación de los informes anuales, deliberaciones sobre guías de política interna, revisión de informes de comités y del presupuesto, al igual que realizar elecciones, talleres, reuniones de comités permanentes y de discusión libre. Las sesiones de negocios son intercaladas entre charlas personales que ayudan a que todos tengamos presente el porqué estamos reunidos allí.

Su Delegado de Zona hablará de asuntos locales con los grupos en las reuniones de Distrito y de Zona con el propósito
(continúa en la página 4)

Romper el silencio



¿Experimentan dificultades con el lema, “escucha y aprende”? Imagínense las dificultades experimentadas por los recién llegados o por los que tienen impedimentos auditivos. Según comparte Patte B., de Maine, E.U.A.: “Las publicaciones corrientes son muy difíciles de entender para los miembros de nuestro grupo con impedimentos auditivos”. “El vocabulario y nivel de lectura de nuestras publicaciones LAC no corresponden a la dactilología.” Lois F., de Indianápolis, señala lo siguiente en nombre del Grupo Al-Anon Silente: “Colaboramos para cambiar un poquito de las publicaciones al lenguaje de señas en inglés (A.S.L., siglas en inglés), con la esperanza de que el transmitirles nuestras ideas les mostraría que necesitamos ayuda. Actualmente, tenemos una persona oyente que traduce el significado de las palabras.”

De los 28.557 grupos inscritos en la OSM, se sabe de dos grupos Al-Anon y uno de Alateen que realizan sus reuniones mediante el lenguaje de señas. Miembros de Al-Anon con impedimentos auditivos siguen escribiendo a la OSM expresando la necesidad de que haya más reuniones en lenguaje de señas, y de despertar la conciencia de los grupos Al-Anon sobre la necesidad de contar con intérpretes.

Su oficina de Distrito, Intergrupo o su Oficina de Servicios de Información podría interesarse en compilar una lista de reuniones conducidas en lenguaje de señas o de grupos que utilizan un intérprete. Ello crearía un nuevo horizonte para la participación de gente que ya se siente aislada por su impedimento. Si la reunión Al-Anon y Alateen a la que usted asiste se efectúa en lenguaje de señas, les rogamos escriban a la Oficina de Servicio Mundial para notificarnoslo.

Otros con impedimentos auditivos han escrito a la OSM preguntando por qué las reuniones de Distrito y las Asambleas de Zona no se celebran en locales donde se puedan conectar audiodispositivos auxiliares.

Todos nosotros podemos ayudar a nuestros recién llegados y miembros de
(continúa en la página 4)

LIBERTAD ...

(viene de la página 3)

sito de que puedan dirigir activamente la Conferencia en pro de los grupos con una conciencia de grupo unificada para moldear la labor de servicio mundial. Aunque el vínculo con la Conferencia es a través de su Representante de Grupo, ustedes pueden comunicarse directamente con su Delegado respecto a cualquier inquietud o sugerencia que tengan.

ROMPER EL SILENCIO

(viene de la página 3)

Al-Anon que padecen de sordera o de impedimentos auditivos. Podría proporcionarse intérpretes a nivel de grupo, Distrito o Zona. Podría proveérseles de información acerca de Al-Anon a hospitales y organizaciones que prestan servicios a sordos o a impedidos del oído, como parte de la labor de servicio de Cooperación con los Profesionales (CCP) e Instituciones. En estos lugares podrían iniciarse reuniones de principiantes, grupos de Instituciones y reuniones de Al-Anon. Las oficinas de Intergrupos o de Servicios de Información Al-Anon podrían mantener una lista de miembros Al-Anon y Alateen que conozcan el lenguaje de señas. Miembros de Al-Anon con impedimentos auditivos o sordos podrían apa-

Los Doce Conceptos de Servicio Al-Anon describen inequívocamente los objetivos de la Conferencia: "Creemos que nuestra hermandad es una sociedad espiritual caracterizada por una gran confianza en la razón, responsabilidad y amor a Dios y a la humanidad, para asegurar que nuestra democracia en el servicio mundial funcione bajo cualquier circunstancia. Confiamos con certeza en nuestra Segunda Tradición, en nuestra conciencia de grupo, y en nuestros fieles servidores."

drinar a recién llegados con el mismo impedimento. Miembros de Al-Anon sordos o con impedimentos auditivos podrían dirigir talleres en reuniones de Distrito o en Asambleas de Zona. A su vez, podrían llevarle el mensaje nuevamente a aquéllos en sus grupos con capacidad auditiva limitada. Definitivamente, nuestros miembros Al-Anon con impedimentos del oído o sordos han identificado una necesidad. Ahora es el momento de que todos los interesados actuemos con cariño y afecto, y participemos en la labor de servicio para aquéllos con impedimentos auditivo y sordos. La Oficina de Servicio Mundial les invita no sólo a continuar esta labor, sino también compartir con nosotros lo que estén haciendo por romper el silencio de aquéllos que tienen limitaciones auditivas.

EL SERVICIO MUNDIAL ... (viene de la página 2)

Algunas Zonas han resuelto este problema así: a) iniciando una segunda reunión para recuperación personal; b) empezando grupos de instituciones en los mismos centros; c) brindando a los profesionales en los centros mayor información acerca de Al-Anon; d) formando comités de instituciones en el Distrito; e) repartiendo entre los recién llegados el volante titulado, "Aquí se habla el idioma de Al-Anon" (P-53); f) colocando la tarjeta denominada, "Aquí se habla el idioma de Al-Anon" (S-24) sobre la mesa de reuniones. ¿Constituye esto un problema para su grupo? De ser así, cuéntenos cómo lo han afrontado a fin de poder compartir su experiencia con los demás.



Calendario de Al-Anon y Alateen

Febrero

5-7 — California — Asamblea de Servicio Mundial en California septentrional. Mariani's Inn, 2500 El Camino Real, Santa Clara, CA 95051. Escriban a: Chairman, 325 Schroeder, Sunnyvale, CA 94086, E.U.A.

5-7 — California — XIII Convención Anual en el Valle de San Fernando. Participación de Al-Anon/Alateen. Hotel Sheraton-Universal, Universal, CA. Escriban a: Ellen F., 19377 Halsted Street, Northridge, CA 91324, E.U.A.

11-14 — Alabama/Florida — Convención de Al-Anon/Alateen de 1988 en Alabama y el noroeste de la Florida. Participación de A.A. Hotel Pensacola Hilton, 200 E. Gregory Street, Pensacola, FL. Escriban a: Chairman, 1818 N.W. 61st Avenue, Pensacola, FL 32506, E.U.A.

12-14 — Missouri — Reunión de Alateen. Ramada In So. Escriban a Dana L., Route 2, Apt. 1, Butler, MO 63010, E.U.A.

DICIEMBRE

27 — CUERNAVACA, Morelos, MEXICO

XV Aniversario del Grupo Satélite AL-ANON,
Escriban a: Adelfa # 74, Col. Satélite, 2da. Sección.

10 Ideas para unas Felices Fiestas



1. Desprenderse emocionalmente
2. Desprenderse de nuevo
3. Desprenderse una vez más
4. Desprenderse esta vez
5. Desprenderse esta otra vez
6. Desprenderse con amor
7. Desprenderse de ello
8. Desprenderse de ellos
9. Desprenderse de una vez
10. Desprenderse otra vez

DENTRO DE Al-Anon

Dirección para correspondencia: P.O. Box 862, Midtown Station, New York, N.Y. 10018-0862, U.S.A.

Publicado cada dos meses por Al-Anon Family Group Headquarters Inc., 1372 Broadway, New York, N.Y. 10018, U.S.A.

© Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1987. Suscripciones anuales. Estados Unidos, Canadá, México y Puerto Rico: Individuales, US\$2.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$6.00. Para el resto de los países: individuales, US\$3.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$7.00.

En este boletín aparecen noticias, guías y comentarios provenientes de miembros de Al-Anon voluntarios, del personal y lectores que comparten sus experiencias de crecimiento espiritual individual y de grupo a través del servicio.